

DIXIÈME RENCONTRE INTERNATIONALE DU GERPISA
TENTH GERPISA INTERNATIONAL COLLOQUIUM

La coordination des compétences et des connaissances dans l'industrie automobile
Co-ordinating competencies and knowledge in the auto industry

6-8 Juin 2002 (Palais du Luxembourg, 15, rue Vaugirard, 75006 Paris, France)

**WORKERS DISPERSED: AN ASSEMBLY LINE ON THE TERRITORY. THE
LABOUR PROCESS AROUND VOLKSWAGEN NAVARRA.**

Juan José CASTILLO, Pablo LÓPEZ CALLE

Departamento de Sociología III (Estructura Social)

Universidad Complutense de Madrid

During 2001, within a National Project of the Spanish Ministry of Science and Technology ('Invisible Work in Spain'), including ten case studies on different economic sectors, we have carried out a reconstruction of productive relations around Volkswagen factory at Pamplona (Spain), that manufactures exclusively the Polo model.

The main aim of this research has been the identification of the 'induced work': not only 5,600 direct workers within VW, but between the 15,000 and 25,000 workers outside VW that local agents impute to the 'Polo system', that is to the total providers companies taking part in Polo model manufacturing.

If we depart from the photography metaphor, we have widened our focus to include the largest number of possible works, jobs and companies linked together through complex outsourcing networks at Navarra region, all of them contributing to manufacture new Polo model from last fall (autumn 2001).

We have identified, through a comprehensive documental and analytical work, a wide group of companies around VW, and have selected for a even more detailed research those that allowed us to make a typology scheme to evaluate division of labour between these enterprises and its effects on working conditions. We have made this evaluation depending on: 1) companies' market and negotiation power; 2) their place within the VW outsourcing and value chain; 3) supplying methods, just in time, their territorial localization; and 4) company size, legal situation, its history.

Fieldwork has included numerous stays on the ground, visits to companies and industrial states; interviews to regional government authorities of industrial relations and industrial policies, to unions representatives, to university researchers and direct workers of the companies selected. At the same time, we have daily traced reflections on local papers of all the news and issues concerning 'Polo system' or 'Polo workers': it is important to emphasize that whole social agents, regional authorities, unions and employers associations, consider the Polo model, and VW as its epicentre, the vertebral column of Navarra's productive system, a wide region with a population of little more than 500,000 inhabitants, one third around Pamplona area.

This research has allowed us to reconstruct and identify the 'collective worker' manufacturing the Polo model; outsourcing methods employers have developed; the coordination problems of knowledge and competences; disruptions and limits of just-in-time systems; and, emphatically, the identification of so many varied working conditions that constitute that 'collective worker', which is segmented through different companies losing skills, knowledge and labour rights and worsening their working conditions as they move further from VW centre.

Detailed results of this research are included in an extensive report and in a CD-ROM, including a data base on companies, photos, cartography and another documents. This report is the basis of this paper with next contents:

1. Why VW Navarra?: A world-class manufacturer; in a context of regional economic growth; inside a fast dispersion process of companies through the territory; during the launch of a new model.
2. Descending the pyramid: A general view of the outsourcing network during last years; fragments of a productive process; inside and outside of VW main factory: logistics as 'assembler'; the lost work in Navarra.
3. New forms of work, old-fashioned management: work intensification (*management by stress*) as the source of value added.
4. Difficulties for optimisation and governance of the local productive system: from the necessity of a single collective agreement for whole automobile sector to the collective bargaining at VW-Navarra.
5. Conclusions: An assembly line on the territory; the territorial devaluation of work; the worsening of employment and working conditions; factories that flies: 'world-class competition' as a menace.

LES OUVRIERS DISPARUS: LE RÉSEAU PRODUCTIF DU 'POLO' À VW- NAVARRA. UNE CHAÎNE D'ASSEMBLAGE SUR UN TERRITOIRE.

Tout au long de l'année 2001, faisant part d'un projet national de recherche constitué de dix études de cas, "Le travail invisible en Espagne, TRABIN", nous avons mené une reconstruction des rapports productifs constitués autour de l'usine de VW-Navarra, à Pamplona, Espagne, qui construit un seul modèle, le 'Polo'.

L'objectif de la recherche a été l'identification du travail des sous-traitants et fournisseurs: non seulement, donc, les 5.600 travailleurs directs de VW, mais aussi les entre 15 et 25.000 travailleurs que les acteurs locaux affirment travaillent aussi pour le Polo.

En partant de la métaphore de la photographie, nous avons agrandi notre approche pour y tenir compte du plus grand nombre des travaux et entreprises liées par des complexes réseaux de sous-traitance que, dans la région de Navarra, contribuent à la fabrication du Polo, dont le nouveau modèle, A04, sort de Pamplona l'automne de 2001.

Un travail exhaustif de documentation, traitement et analyse nous a permis d'identifier un vaste ensemble d'entreprises parmi lesquelles nous avons sélectionnées pour une recherche plus détaillée celles que nous permettaient une construction typologique à travers laquelle nous cherchions à évaluer le rôle de la division du travail entre entreprises et les résultats pour les travailleurs.

Nous avons construit cette typologie en fonction de:

1. le pouvoir de marché et de négociation;
2. le lieu dans la chaîne de sous-traitance et la chaîne de valeur;
3. les formes d'approvisionnement, just à temps, et la localisation; et
4. le volume et le 'produit' de l'entreprise, sa forme légale, son histoire.

Le travail de terrain a consisté dans nombreuses visites, d'entreprises, de lieux industriels, entretiens avec des responsables du gouvernement régional, autant pour les relations professionnelles que pour la constitution des espaces industriels; avec des chercheurs universitaires; des syndicats; des travailleurs directs, enfin, dans les entreprises sélectionnées.

Tout cela avec un suivi au jour le jour du reflet, minucieux, dans la presse locale de tout ce qui concerne aux "ouvriers du polo": tous les acteurs locaux sont d'accord pour dire que le modèle Polo, l'usine de VW, et tout le travail qui en est tributaire, est la coeur du système productif de Navarra, une région autonome très large, mais dans laquelle habitent seulement 530.000 personnes. Un tiers dans le bassin de Pamplona.

L'ensemble de la recherche nous a permis une reconstruction du travailleur collectif qui fabrique le Polo; les formes d'externalisation du travail; les problèmes de coordination des compétences et savoirs; les difficultés et limites du 'just-in-time'; et, surtout, l'identification des très diverses situations de travail qui font part de ce travailleur collectif, divisé aujourd'hui en entreprises qui perdent, à mesure qu'elles s'éloignent du 'centre', de VW-Navarra, qualifications, conditions d'emploi et de travail, et gagnent en précarisation.

Le produit final de cette recherche est un long rapport, et un CD-Rom qui recueille une base de données d'entreprises, en y incluant photographies, cartographie et autres documents. À partir de ce rapport nous avons construit cette communication, dont le contenu est organisé dans les chapîtres suivants:

1. Pourquoi Navarra?: un constructeur de pointe; dans un contexte économique régional de croissance; dans un procès accéléré de dispersion territoriale et entrepreneuriale; dans l'année de lacement d'un nouveau modèle de voiture.
2. En descendant la pyramide: un panorama du réseau de soustraitance les cinq dernières années; les fragments d'un procès productif; dedans et dehors: la logistique comme 'assembleur'; le travail perdu (de vue) à Navarra.
3. Nouvelles formes de travail, vieilles politiques de gestion: l'intensification du travail comme source de la valeur ajoutée.
4. La difficile gouvernance et optimisation du système productif local: de la nécessité d'un accord cadre pour l'automobile à la négociation de la dernière convention collective chez VW-Navarra (septembre 2001).
5. Conclusions: une chaîne de montage dans le territoire; la dévalorisation territoriale du travail; la précarisation des conditions de travail et d'emploi; le rythme de l'usine, le rythme de la vie; usines qui voyagent, la menace de la 'concurrence mondialisé'.

LOS OBREROS DEL POLO. EL ENTORNO PRODUCTIVO DE VW-NAVARRA: UNA CADENA DE MONTAJE EN EL TERRITORIO¹

A lo largo del año 2001, y dentro de un Proyecto Nacional constituido por diez estudios de casos, "El trabajo invisible en España" (BSO2000-0674), hemos llevado a cabo una reconstrucción de las relaciones productivas constituidas en torno a la planta de VW Navarra, instalada en Pamplona(España), que fabrica exclusivamente el modelo Polo.

El objetivo de investigación ha sido la identificación del trabajo 'inducido': no sólo los 5.600 trabajadores directos de VW, sino, también, los entre 15 y 25.000 que los distintos actores locales atribuyen al 'sistema Polo'.

Partiendo de la metáfora de la fotografía, hemos ampliado nuestro foco hasta abarcar el mayor número posible de trabajos y empresas vinculadas por complejas redes de subcontratación, que, en la región navarra contribuyen a la fabricación del Polo, cuyo nuevo modelo comienza a salir de Pamplona en el otoño de 2001.

Un trabajo exhaustivo de documentación, tratamiento y análisis, nos ha permitido identificar un amplio conjunto de empresas, de las que hemos seleccionado para una investigación más detallada aquéllas que nos permitían una construcción tipológica en la que debíamos evaluar el papel que juega la división del trabajo entre empresas, y los resultados de la misma.

Lo hemos hecho en función de: 1) la capacidad de mercado y de negociación; 2) el lugar en la cadena de subcontratación y de la cadena de valor; 3) las formas de abastecimiento, justo a tiempo, y la localización; y 4) el tamaño de la empresa, su forma legal, su historia.

El trabajo de campo ha incluido numerosas visitas sobre el terreno, visitas a empresas, recorridos por polígonos industriales, con entrevistas a responsables del gobierno regional en el área de las relaciones laborales y del espacio industrial; de sindicatos; de investigadores universitarios; y de trabajadores directos de las empresas seleccionadas.

Todo ello junto con un seguimiento diario del minucioso reflejo en la prensa local de todo lo que concierne a los 'obreros del polo': no en vano, a juicio de todos los actores sociales

¹ Esta ponencia se basa en la investigación, "Los obreros del Polo", que forma parte del proyecto TRABIN: El trabajo invisible en España: una evaluación y valoración del trabajo realmente existente, de su condición, problemas y esperanzas". Este proyecto está financiado por el Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (BSO 2000-0674).

locales, el Polo, con su epicentro en VW, es la columna vertebral del sistema productivo navarro, una extensa región en la que viven algo más de medio millón de personas. De ellas un tercio en la cuenca de Pamplona.

El conjunto de la investigación ha permitido una reconstrucción del trabajador colectivo que fabrica el Polo; las formas de la externalización empresarial; los problemas de coordinación de competencias y saberes; las dificultades y límites del "justo a tiempo"; y, sobre todo, la identificación de las muy distintas situaciones de trabajo que integran ese trabajador colectivo, dividido hoy entre empresas que pierden, a medida que se alejan del 'centro', de VW Navarra, cualificaciones, garantías laborales y condiciones de trabajo.

El producto final de esta investigación es un extenso informe, y un CD-ROM que recoge una densa base de datos de empresas, incluyendo fotografías, cartografía y otros documentos. A partir de él hemos elaborado esta ponencia, cuyo contenido se articula en los siguientes apartados:

1. ¿Por qué VW Navarra?: Un 'constructor' puntero; en un contexto regional de crecimiento; en un proceso acelerado de dispersión territorial y empresarial; en el año del lanzamiento de un nuevo modelo.
2. Descendiendo en la pirámide: Una panorámica de la red de subcontratación en los últimos años; los fragmentos de un proceso productivo; dentro y fuera: la logística como 'ensamblador'; el trabajo perdido en Navarra.
3. Nuevas formas de trabajo, viejas políticas de gestión: la intensificación del trabajo como fuente del valor añadido.
4. El difícil gobierno y optimización del sistema productivo local: de la necesidad de un convenio-marco para el automóvil a la negociación del convenio colectivo en VW-Navarra.
5. Conclusiones: Una cadena de montaje en el territorio; la desvalorización territorial del trabajo; la precarización de las condiciones de empleo y trabajo; fábricas que vuelan, la amenaza de la 'competencia mundial'.